

TERRITORY OF RESEARCH ON
SETTLEMENTS AND ENVIRONMENT
INTERNATIONAL JOURNAL
OF URBAN PLANNING

17

Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities

SPECIAL ISSUE



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI NAPOLI FEDERICO II
CENTRO INTERDIPARTIMENTALE L.U.P.T.



Vol. 9 n. 2 (DECEMBER 2016)
print ISSN 1974-6849, e-ISSN 2281-4574

TERRITORIO DELLA RICERCA SU INSEDIAMENTI E AMBIENTE



<http://www.tria.unina.it>

Direttore scientifico / Editor-in-Chief

Mario Coletta *Università degli Studi di Napoli Federico II*

Condirettore / Coeditor-in-Chief

Antonio Acierno *Università degli Studi di Napoli Federico II*

Comitato scientifico / Scientific Committee

Robert-Max Antoni *Seminaire Robert Auzelle Parigi (Francia)*
Rob Atkinson *University of West England (Regno Unito)*
Tuzin Baycan Levent *Università Tecnica di Istanbul (Turchia)*
Teresa Boccia *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Roberto Busi *Università degli Studi di Brescia (Italia)*
Sebastiano Cacciaguerra *Università degli Studi di Udine (Italia)*
Clara Cardia *Politecnico di Milano (Italia)*
Maurizio Carta *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Maria Cerreta *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Pietro Ciarlo *Università degli Studi di Cagliari (Italia)*
Biagio Cillo *Seconda Università degli Studi di Napoli (Italia)*
Massimo Clemente *CNR IRAT di Napoli (Italia)*
Giancarlo Consonni *Politecnico di Milano (Italia)*
Enrico Costa *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*
Pasquale De Toro *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Giulio Ernesti *Università Iuav di Venezia (Italia)*
Concetta Fallanca *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*
Ana Falù *Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)*
José Fariña Tojo *ETSAM Universidad Politecnica de Madrid (Spagna)*
Francesco Forte *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Anna Maria Frallicciardi *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Patrizia Gabellini *Politecnico di Milano (Italia)*
Adriano Ghisetti Giavarina *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*
Francesco Karrer *Università degli Studi di Roma La Sapienza (Italia)*
Giuseppe Las Casas *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*
Giuliano N. Leone *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Francesco Lo Piccolo *Università degli Studi di Palermo (Italia)*
Oriol Nel.lo Colom *Universitat Autònoma de Barcelona (Spagna)*
Rosario Pavia *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*
Giorgio Piccinato *Università degli Studi di Roma Tre (Italia)*
Daniele Pini *Università di Ferrara (Italia)*
Piergiuseppe Pontrandolfi *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*
Mosè Ricci *Università degli Studi di Genova (Italia)*
Jan Rosvall *Università di Göteborg (Svezia)*
Inés Sánchez de Madariaga *ETSAM Universidad Politecnica de Madrid (Spagna)*
Paula Santana *Università di Coimbra (Portogallo)*
Michael Schober *Università di Freising (Germania)*
Guglielmo Trupiano *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*
Paolo Ventura *Università degli Studi di Parma (Italia)*



Università degli Studi Federico II di Napoli
Centro Interdipartimentale di Ricerca L.U.P.T. (Laboratorio di Urbanistica e Pianificazione Territoriale) "R. d'Ambrosio"

Comitato centrale di redazione / Editorial Board

Antonio Acierno (*Caporedattore / Managing editor*), Antonella Cucurullo, Tiziana Coletta, Irene Ioffredo, Emilio Luongo, Valeria Mauro, Ferdinando Maria Musto, Francesca Pirozzi, Luigi Scarpa

Redattori sedi periferiche / Territorial Editors

Massimo Maria Brignoli (*Milano*); Michèle Pezzagno (*Brescia*); Gianluca Frediani (*Ferrara*); Michele Zazzi (*Parma*); Michele Ercolini (*Firenze*), Sergio Zevi e Saverio Santangelo (*Roma*); Matteo Di Venosa (*Pescara*); Gianpiero Coletta (*Napoli*); Anna Abate (*Potenza*); Domenico Passarelli (*Reggio Calabria*); Giulia Bonafede (*Palermo*); Francesco Manfredi Selvaggi (*Campobasso*); Elena Marchigiani (*Trieste*); Beatriz Fernández Águeda (*Madrid*); Josep Antoni Bágüena Latorre (*Barcellona*); Claudia Trillo (*Regno Unito*)

Direttore responsabile: Mario Coletta | print ISSN 1974-6849 | electronic ISSN 2281-4574 | © 2008 | Registrazione: Cancelleria del Tribunale di Napoli, n° 46, 08/05/2008 | Rivista cartacea edita dalle Edizioni Scientifiche Italiane e rivista on line realizzata con Open Journal System e pubblicata dal Centro di Ateneo per le Biblioteche dell'Università di Napoli Federico II.

Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities

SPECIAL ISSUE

Sonia De Gregorio Hurtado and Inés Novella Abril coordinated this special issue with the editorial board

Table of contents/Sommario

Editorial/Editoriale

Monitoring the New Urban Agenda follow-up for gender equality/ <i>Il monitoraggio dell'attuazione della Nuova Agenda Urbana per l'uguaglianza di genere</i> Antonio ACIERNO	5
--	---

Introduction/Introduzione

Engendering Habitat III: Facing the Global Challenges in Cities/ <i>Engendering Habitat III: Affrontare le Sfide Globali nelle Città</i> Inés SÁNCHEZ DE MADARIAGA, Teresa BOCCIA	13
--	----

Papers/Interventi

Gender equality in achieving the vision of the New Urban Agenda/ <i>L'uguaglianza di genere nel conseguimento della visione della nuova Agenda urbana</i> Teresa BOCCIA	23
Implementing the New Urban Agenda: Research and Gender/ <i>Implementare la Nuova Agenda Urbana: Ricerca e Genere</i> Inés SÁNCHEZ DE MADARIAGA	27
Recognition in architecture and urban planning. Reshaping the profession for the New Urban Agenda/ <i>Riconoscimento in architettura e urbanistica. Rimodellare la professione per l'Agenda New Urban New Urban Agenda</i> Inés NOVELLA ABRIL	39
Evaluating quality of life perceived with a gender perspective: the case of Bilbao City/ <i>Valutare la qualità della vita percepita secondo una prospettiva di genere: il caso di Bilbao city</i> Maite AURREKOETXEA CASAUS	57
Gender and healthcare environments: a proposal of gender-sensitive methodology for improving the environmental quality in the existing heritage/ <i>Genere e ambienti sanitari: una proposta di metodologia sensibile al genere per migliorare la qualità ambientale nel patrimonio esistente</i> Rita BIANCHERI, Stefania LANDI	69
Architecture for maternity services: recover our spaces, create those who empower/ <i>L'architettura della maternità: recuperare i nostri spazi, creare quelli che ci migliorano</i> Angela MÜLLER, Marta PARRA	83
Housing designed thinking about women between academy and gender mainstreaming/ <i>Abitazioni progettate pensando alle donne tra l'accademia e l'integrazione di genere</i> Mónica SÁNCHEZ BERNAL	99
Local Planning of the Territory as a peace action from the gender dimension in Colombian peripheries/ <i>La pianificazione locale come azione di pace dalla prospettiva di genere nelle periferie colombiane</i> David BURBANO GONZALEZ	113
Participation of women in post-tsunami reconstruction processes in the Chilean Biobio Region coastal area/ <i>La partecipazione delle donne ai processi di ricostruzione post-tsunami nella zona costiera cilena di Biobio</i> Irina TUMINI, Iván CARTES SIADE, Carolina ARRIAGADA SICKINGER	129

Gender equality and the City: a methodological approach to mobility in space-time/ <i>La parità di genere e la città: un approccio metodologico per la mobilità nello spazio-tempo</i> <i>Margarida QUEIRÓS, Nuno MARQUES DA COSTA, Paulo MORGADO, Mario VÁLE, Júlia GUERREIRO, Fábio RODRIGUES, Nelson MILEU, Aníbal ALMEIDA</i>	143
Women, technology and the spatiality of fear: the challenge of participatory mapping and perceptions of safety in urban spaces/ <i>Le donne, la tecnologia e la spazialità della paura: la sfida della partecipazione mappatura e la percezione di sicurezza in spazi urbani</i> <i>Francesca SAVOLDI</i>	159
Urban Quality Audit from a gender perspective. A feminist methodology for the analysis, design and evaluation of everyday life spaces/ <i>Analisi di Qualità Urbana secondo una prospettiva di genere. Una metodologia femminista per l'analisi, la progettazione e la valutazione degli spazi di vita quotidiana</i> <i>Adriana CIOCOLETTO</i>	169
Some notes on how to introduce the gender perspective in urban policies. The case of the Valencian community (Spain)/ <i>Alcune note su come introdurre la prospettiva di genere nelle politiche urbane. Il caso della comunità Valenciana (Spagna)</i> <i>Carolina MATEO CECILIA, Alberto RUBIO GARRIDO, Begoña SERRANO LANZAROTE</i>	187
Integrating the gender perspective in the Urban Agenda for the European Union. State of the art and upcoming challenges/ <i>L'integrazione della prospettiva di genere nell'Agenda Urbana per l'Unione Europea. Stato dell'arte e prossime sfide</i> <i>Sonia DE GREGORIO HURTADO</i>	203

Sections/Rubriche

Books reviews/ Recensioni	219
Events, conferences, exhibitions/ Eventi, conferenze, mostre	241
Studies, plans, projects/ Studi, piani, progetti	249

Book reviews

Cultural Heritage: Innovative Techniques for the Conservation Project

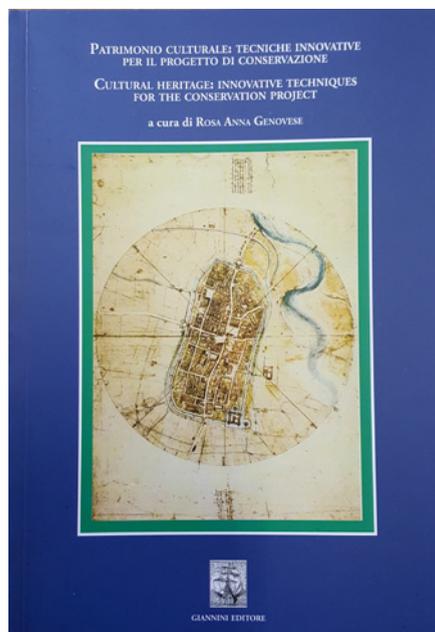
Rosa Anna Genovese (edited by)

Giannini Editore, Napoli 2016

Other Considerations on Cultural Heritage and Urban Landscape

(Napoli, 16 June 2016)

by Diane ARCHIBALD*



The publication “Cultural Heritage: Innovative Techniques for the Conservation Project” (Patrimonio culturale tecniche innovative per il progetto di conservazione), 2016, curated and edited by Professor Rosa Anna Genovese is both ground breaking and timely. It is the fourth publication in a series by Professor Genovese dedicated to methodologies and tools for conservation and restoration. All four publications share a common goal in their progressive and interdisciplinary approach to the Conservation Project.

A significant component of the four publications is the premise that the Conservation Project is a ‘process’ of gathering information, and that the process of conservation and restoration followed is of importance to the outcome. This volume continues to build on the argument of an earlier publication in the series, *Il cantiere della conoscenza. Metodologie e strumenti per la conservazione ed il restauro*, 2008. “The Construction Site of Knowledge”, a remarkable title in itself, is based on a progressive approach to conservation and restoration, as a process, a ‘percorso’, to building one’s knowledge base first about the site before embarking on the conservation process. Professor Genovese advocates an interdisciplinary process that is all inclusive of multiple disciplines and multiple cultures. The title “The Construction Site of Knowledge”, is reminiscent of the French author Foucault’s *Archaeology of Knowledge*.¹ The subsequent publications in this series that of *Dalla conoscenza al progetto. Metodologie e strumenti per la conservazione ed il restauro*, 2011, and the publication *Conoscere, Conservare, Valorizzare*, 2013, continue this theme based on the process of building an in-depth, inclusive knowledge base first, as part of the Conservation Project.

This brings us to the fourth and most recent publication of *Cultural Heritage: Innovative Techniques for the Conservation Project*. The objectives of this publication, which are of considerable importance to conservation and restoration in the areas of architecture, archaeology, and environmental heritage, focus on four key points:

* University of British Columbia, Canada
ICOMOS Expert Member, International
Scientific Committee ‘TheoPhilos’

1. to develop an interdisciplinary collaboration;
2. an in-depth analysis of the various phases of “conoscenza”, knowledge, to the finished project of the conservation of architecture, archaeology, environment, and landscape project;
3. with the assistance of innovative methodologies, instruments, tools, and techniques;
4. in order to encourage and promote best practice for the documentation, direction, and management of the project.

One of the main themes of this publication is the importance of interdisciplinary approaches, collaboration, and dialogue. Key to Professor Genovese’s argument is that the more interdisciplinary we are in our approach to the Conservation Project, the more we broaden our knowledge base about a site. The benefits of a more interdisciplinary approach translates into inclusivity of multiple disciplines, inclusivity of multiple cultures in expanding the ‘building site’, “the cantiere” of our knowledge bases.²

Also key, to this argument of interdisciplinarity, collaboration, and dialogue is the continual renewal of theoretic and methodological tools and operational practices as part of the ongoing conservation and restoration process.³

This volume is divided into sections on: methodological approaches; cultural heritage and urban landscape; and innovative techniques for conservation, restoration, and monitoring. Given the relevance to my current research, my review here focuses more specifically on the section: Cultural Heritage and Urban Landscape. Key questions that dominate this discussion: Are our cities becoming more habitable or more inhabitable? Are our cities holistic places to live in or are they becoming more fragmented and alienating? Is the emphasis on the “smart city” integrating and fostering human exchange or is the technologically centred city isolating us from one another as we navigate through city spaces continually plugged into our headphones and electronic devices? These questions, which are relevant to the ‘livability’ of our current modern cities are also relevant to the conservation and restoration of what UNESCO refers to as the Historic Urban Landscape (HUL).⁴

Luigi Fusco Girard in his essay “La conoscenza per realizzare una città desiderabile: verso un nuovo paradigma urbano” speaks of the ‘ideal city’ inspired by the humanistic revolution with more and more emphasis on the “smart city”. However, as Renaissance humanist philosophy was based upon the philosophy of humankind’s harmonious existence with nature, I would posit is the antithesis of today’s concept of the “smart city”.

As many architects and urban planners of today, UNESCO, is placing more and more emphasis on sustainability and the sustainable city, which focuses not only on more economic ways for energy consumption

The conference poster with the covers of the four books edited by Rosa Anna Genovese



and conservation but also with a focus, a return to nature, and living and working in harmony with nature. Compatible with this position Girard speaks of an innovative concept he calls the “circular economy of reuse, of maintenance, of recovery, of requalification, of restoration, of regeneration of all existing resources, including cultural ones.”⁵ Key to his argument is the “human scale city”, an innovative concept, a concept which has been lost in many North American cities where the skyscraper is the dominant, controlling urban feature.⁶ In the ‘sky-scraper culture’ of urban architecture of today one has to ask: What is the relationship of man/woman to nature and to the natural environment when living in a 40 storey structure? Today’s emphasis on verticalisation and density in our cities have been major contributing factors in the erasure of Historic Urban Landscapes.⁷

Within the section on Cultural Heritage and Urban Landscape, there are two contributions specifically on Historic Centres; one by Francesco Forte and the other by Carlo Francini and Carolina Capitanio, which I will discuss.

Francesco Forte, in his essay “Historic centres, networks, connections” takes us through a remarkable historic journey of urban theory and heritage from Aristotle to Plato, to the urban form of ancient Roman, its deconstruction by Medieval urban form, and the *Europization* of the world through modernity, with acknowledgments noting the achievements of Berlag, and the Viennese Succession, to the concept of the garden city of tomorrow. This journey provokes the challenges of conserving and restoring the historic urban form, a topic which has dominated heritage discourse for the last decade.

We are reminded of the challenges that face cities with historic centres such as Florence, Italy, as the necessity not only to protect and safeguard its historic urban landscape, but also to create a protective buffer zone as discussed in the essay “Documentation for the Buffer Zone of the Historic Centre, WHS of Florence” by Carlo Francini and Carolina Capitanio.

First, it is significant to note the criteria on which the historic centre of Florence was designated as a UNESCO World Heritage Site in 1982. The UNESCO WH Commission recognizes the historic centre as being of outstanding universal value, built over Etruscan and Roman settlements, and as a symbol of the Renaissance during the early Medici period between the 15th and 16th centuries, reaching extraordinary levels of economic and cultural development. The designation cites its 600 years of extraordinary artistic activity in both architecture and the arts. The historic centre, which covers 505 hectares is bounded by the remains of the 14th century walls, surviving city gates, towers, and the Medici strongholds of Saint John the Baptist in the north and the Belvedere located amongst the hills of the south. Reference is made to the influence of the Arno River and the setting of the surrounding hills. The UNESCO World Heritage designation further emphasizes that the historic centre of Florence can be perceived as a unique social and urban achievement, the result of persistent and long-lasting creativity.⁸

Within this context, Francini and Capitanio advocate in their essay, an holistic and interdisciplinary approach in proposing a buffer zone that takes into consideration the historic setting of Florence of the 13th, 14th and 15th centuries as inclusive of vistas.

The approach for their proposal for the buffer zone is also inclusive of emergent theories and praxis developed through successive UNESCO and ICOMOS meetings over the last decade of concepts on landscape; urban landscape, cultural landscape.⁹ Carlo Francini, as the site manager for the UNESCO office for the Historic Centre of Florence, proposed a buffer zone that was accepted by the UNESCO Commission in 2015, including the immediate surrounding towns in order to protect the significance of the setting of Florence located beside the Arno river and surrounded by the Tuscan hills. Francini's innovative, holistic, approach was inclusive of the participation of multiple stakeholders, representing diverse disciplines and concerns, such as the UNESCO office, the municipality of Florence, the University of Florence, research scholars, and the surrounding communities. As part of the process, Francini, created a forum for dialogue with the surrounding communities directly impacted by the buffer zone as Sesto Fiorentino, Fiesole, and Bagno a Ripoli.

In their buffer zone proposal, Francini and Capitanio advocated a “network of visual relationships” that identified with the notion of Florence as a historic urban landscape.¹⁰ Through the extensive use of geographic and military mapping of the relevant areas, visual lines of sight were determined as an integral part of the intended buffer zone. This notion of a “vista”, a line of vision draws heavily from the early Renaissance theories of Leon Battista Alberti in his treatise on architecture, *De re aedificatoria* c. 1452.

The challenges today that face cities with historic centres such as Florence, Italy, are the existing conflicts in retaining the authenticity and integrity of the historic urban landscape both in theory and in praxis with economic changes, and the pressure of mayors to modernize and to create new urban projects based on economic need and development. In regard to the historic urban centre of Florence, at question today is the authenticity and integrity of the surviving historic Renaissance urban form relevant to the characteristics that determined the UNESCO status of a World Heritage Site as having “outstanding universal value”. The historic centre of Florence was designated as a UNESCO WH Site in 1982 based on the criteria that “the urban complex of Florence is in itself a unique artistic realization, an absolute chef d’oeuvre, the fruit of continuous creation over more than six centuries.”¹¹

It is the historic ‘urban complex of Florence’ that is a designated World Heritage Site not just an ensemble of buildings. It is the ‘tissue’ that weaves and binds the architectural masterpieces together as well as it’s geographic setting amongst the hills of Tuscany that give this urban landscape the distinction of “outstanding universal value”. The UNESCO WH designation specifically cites the Cathedral of Santa Maria del Fiore, the Baptistery, the Campanile, and the churches of San Lorenzo, Santa Maria Novella, Santa Croce and the Pazzi Chapel, and Santo Spirito. And yet apart from the care that goes into the more centralized Piazza del Duomo and the Piazza Signoria, the surrounding historic neighbourhoods of Santa Croce and Santo Spirito, in particular, have largely been ignored and have been zoned for all-night discos and bars which contribute dramatically to what UNESCO refers to as the over-commercialization and degradation of the historic centre.

Florence is exceptional in its historic urban complex, in that its early urban form developed around churches and monasteries that choose to be located outside the ancient walls to maintain their independence. The churches and monasteries as Santa Croce and Santo Spirito are the core of some of the oldest historic medieval and renaissance neighbourhoods of Florence, Italy, and Europe. Today, these neighbourhoods are seriously in decline and suffering the abuses of night-life tourism and both physical and noise degradation. The severity of the degradation has resulted in long-time residents moving from these neighbourhoods to the peripheries furthering contributing to the fragmentation of 800 to 1000 year old neighbourhoods and loss of community.

As Francini and Capitanio proposed an innovative buffer zone surrounding the city of Florence, what is also at stake here is the necessity to safeguard and to secure the integrity and authenticity of the remaining, surviving historic urban landscape, which has been seriously eroded over the last decade by zoning abuses and mass tourism, including night-life tourism. A more holistic, interdisciplinary approach *within* the historic urban complex of Florence is required in creating buffer zones within the historic centre to conserve and safeguard the tissue, the fabric, of the historic neighbourhoods that binds together the architectural monuments. A holistic, interdisciplinary approach that weaves together the centre as a whole entity is necessary to conserve its historic urban form as opposed to the existing centralized approach of conserving individual monuments as if they were disassociated from one another.

In March 2013, the Heritage Experts of the ICOMOS International Scientific Committee on the Theory and Philosophy of Conservation and Restoration, representing over 20 some countries, convened in Florence, Italy, and as part of their mandate, drafted the concluding remarks of their deliberations on Heritage Urban Landscape known as the Florence Declaration 2013. The recommendations of this Committee recognized the changing dynamics of cities in the context of safeguarding historic centres:

Historic Cities are hubs, subject to dynamic changes, which may vary depending on a variety of factors, such as economic and social pressures, demography and migrations. In such processes, culture should be identified as a fundamental factor and guidance for the continuity of living traditions, cultural diversity and the conservation of cultural properties.

And as part of the Committee's recommendations advocated capacity building:

The decision makers should drive towards a leading political vision of HUL, together with professional conservationists. Capacity building aims at better awareness in the development and implementation of appropriate policies and management instruments. To be effective, the vision must be based on social justice, cultural context, the recognition of rights and correctly informed involvement of the heritage community to be sustained by educational programmes at all levels.¹²

ENDNOTES

1 Foucault, Michel. *The Archaeology of Knowledge*. London: Routledge, 1997. (First published in French in 1969. Translated into English 1972).

2 Genovese, R.A. *Patrimonio culturale: tecniche innovative per il progetto di conservazione*. Giannini Editore, 2016, pp. 15-17.

3 *ibid.* p.17.

4 UNESCO Recommendation on the Historic Urban Landscape, 10 November, 2011.

5 Genovese, R.A., p. 140.

6 Genovese, R.A., p. 141.

7 Archibald, D. "Verticalisation and Density as Contributing Factors in the Erasure of Historic Urban Landscapes in Canadian Cities." Conference Proceedings, ICOMOS ISC Theory and Philosophy of Conservation and Restoration Committee, VII International Conference, Baku, 2012.

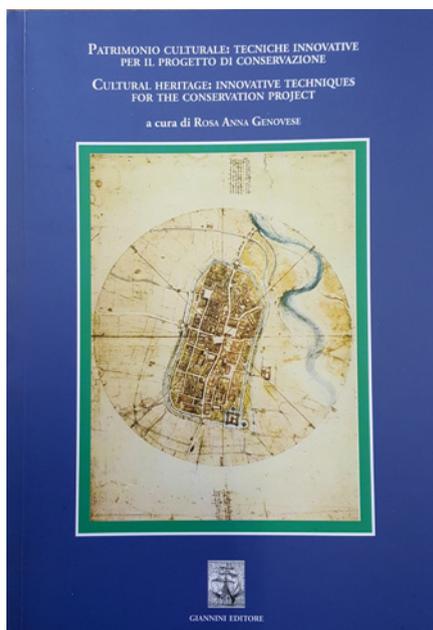
8 <http://whc.unesco.org/en/list/174>

9 Van Oers, R. *Managing Historic Cities*. World Heritage Papers, UNESCO, 2010, and Jokilehto, J. Notes on the Definition and Safeguarding of HUL. *City & Time* 4 (3): 4, 2010.

10 Genovese, R.A., p. 214.

11 <http://whc.unesco.org/en/list/174>

12 "Florence Remarks on HUL, 2013. Conclusions of the Meeting." *The HUL Challenge: Re-assessing the Values of the Past in Light of Contemporary Trends*. ICOMOS ISC on Theory and Philosophy of Conservation and Restoration, 8th Annual Scientific Conference, Florence, March 2013.



Patrimonio culturale: tecniche innovative per il progetto di conservazione

Rosa Anna Genovese (a cura di)

Giannini Editore, Napoli 2016

Alcune considerazioni (Napoli, 16 giugno 2016)

di Jukka JOKILEHTO*

Il presente volume sulle 'tecniche innovative per il progetto di conservazione' è il quarto di una serie, a cura di Rosa Anna Genovese, che dal 2000 promuove Giornate di studio per sviluppare ed approfondire le metodologie e gli strumenti della conoscenza, insieme alla documentazione dei beni culturali, per il loro restauro e la loro conservazione. La pubblicazione raccoglie i saggi presentati nei convegni nazionali organizzati nel 2013, 2014 e 2015 con il patrocinio del Dipartimento di Architettura, della Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio (Università degli Studi di Napoli 'Federico II'), del Comitato Italiano ICOMOS e del Centro interdipartimentale di Ricerca 'Alberto Calza Bini'. Il presente volume si articola in tre sezioni: a) L'approccio metodologico, con i saggi di Carbonara, Fondelli, Salonia, Monti, Balzani e Martino; b) Patrimonio culturale, città metropolitana, paesaggio, con i saggi di Fusco Girard, Forte, Francini e Capitano; c) Patrimonio culturale, tecniche innovative per la conservazione ed il restauro, monitoraggio, con i saggi di Maietti e Ferrari, Monti e Selvini, Balzani, Genovese, Rinaudo, Salonia, Cabrucci e Orlandini, Rinaudo, Trampus.

La serie di conferenze napoletane, nel suo insieme, riflette propriamente il senso della teoria del restauro, cioè la metodologia che dovrebbe guidarci dalla conoscenza e dal riconoscimento alla conservazione ed al restauro dell'eredità del passato. È chiaro che il concetto di patrimonio culturale non è una cosa fissa, ma il risultato di tale riconoscimento. Infatti, negli ultimi decenni, la definizione del patrimonio culturale ha costituito l'argomento di un dibattito internazionale, come è anche riflesso nella presente pubblicazione. Prima si parlava di monumenti e siti; oggi l'espressione culturale può riferirsi a vari aspetti, incluso il paesaggio culturale. Per esempio, la Convenzione FARO del 2005, adottata dal Consiglio d'Europa, specifica: "l'eredità culturale è un insieme di risorse ereditate dal passato che le popolazioni identificano, indipendentemente da chi ne detenga la proprietà, come riflesso ed espressione dei loro valori, credenze, conoscenze e tradizioni, in continua evoluzione. Essa comprende tutti gli aspetti dell'ambiente che sono il risultato dell'interazione nel corso del tempo fra le popolazioni e i luoghi." (art. 2) Infatti, il patrimonio si può vedere come un tutto uno nei suoi vari aspetti ed elementi, che siano aspetti materiali o immateriali, mobili o immobili, costruiti o naturali.

Mi chiedo spesso: come sono definiti i concetti di valore e di valorizzazione? Si parla molto di valori tangibili e di valori intangibili. In realtà, i valori sono sempre immateriali. Penso che considerare una pietra uguale al 'valore' crea facilmente confusione. Si parla per esempio della *value-based management*, cioè: gestione dei beni culturali ba-

* Università di Nova Gorica, Slovenia
Special Advisor del Direttore Generale
dell'ICCROM

sata sul loro valore. Anche questo può diventare un problema. Parlando, infatti, di una città storica troppe volte si sceglie di basare tutto su monumenti già riconosciuti per il loro valore storico o architettonico. Parlando dei beni culturali, come c'insegna anche l'esperienza italiana, una struttura non è 'un valore', e non è neanche associata con valore senza una conoscenza ed un suo riconoscimento come 'bene culturale'.

Il sistema della gestione delle città storiche e dello spazio antropico del paesaggio storicizzato va visto come un processo di conoscenza e di riconoscimento come è così bene illustrato anche nella presente pubblicazione. È per questo che serve la documentazione sistematica. Il riconoscimento del valore e la valorizzazione sono il risultato di tale processo. È attraverso il processo che si comincia a conoscere e capire il significato di un territorio ed a riconoscere il valore relativo dei suoi componenti. Dopo possiamo parlare della valorizzazione, *mise-en-valeur*, per usare una parola francese, oppure *regeneration*, usando un termine inglese oggi di moda.

Nella pianificazione delle città storiche, gli urbanisti tendono troppo facilmente a fermarsi all'apparenza. Si scelgono le strutture già identificate per la tutela e si dimentica il loro contesto, gli edifici e gli ambienti non riconosciuti. Inoltre, per valorizzare tali ambienti alcune volte s'introducono strutture come la Kunsthaus di Peter Cook a Graz, un'ameba architettonica, oppure grossi centri commerciali in molti Paesi europei e non-europei. Purtroppo, il risultato spesso è il contrario della conservazione come si vede in numerosi esempi, anche nei siti iscritti sulla Lista dell'UNESCO, ad esempio nel caso di Liverpool, dove è stata proposta una zona di grattacieli proprio accanto al sito del patrimonio mondiale. In alcuni Paesi, come nei Paesi Arabi e in Iran ma anche in Europa, l'attrazione può essere costituita da santuari che raccolgono migliaia di pellegrini e per questo viene giustificata la distruzione degli ambienti tradizionali per l'introduzione di servizi e di ambienti moderni, come è già successo in Najaf in Iraq e in Mashad in Iran con la 'valorizzazione' d'importanti santuari Sciiti.

Il salto di qualità da un approccio architettonico ad un approccio urbanistico segue gli indirizzi già presenti nelle Raccomandazioni degli anni '70, pensando in particolare ai documenti del Consiglio d'Europa (1975) e dell'UNESCO (1976). In pratica, nonostante tutti gli sforzi internazionali anche da parte dell'ICOMOS e dell'ICCROM, l'aspetto architettonico-monumentale tende a continuare a prevalere.

Partendo dal punto di vista urbanistico, il problema non è più il valore architettonico di un singolo edificio, ma il tessuto urbano. Per questo motivo, la documentazione e le analisi necessarie devono essere coerenti. È chiaro che, nel momento del restauro, serve analizzare le qualità dei singoli monumenti ed edifici. In realtà, l'aspetto urbanistico e l'aspetto architettonico sono strettamente collegati e parte dello stesso processo. Si può vedere che l'insieme urbanistico, cioè la morfologia della città, riflette la condizione dell'integrità nelle sue dimensioni sociali, funzionali, storiche e strutturali, mentre la tipologia dell'edilizia rappresenta gli elementi che compongono l'insieme.

Guardando agli approcci della documentazione del tessuto urbano, uno dei primi problemi è la mancanza di una cartografia di base aggiornata, basata sulla fotogrammetria aerea e la mappa catastale. Dove la città di fondazione è relativamente recente, il pro-

blema è meno difficile dato che i piani contribuiscono allo scopo. Invece, soprattutto nei Paesi dove il centro storico spesso risulta da una crescita spontanea, è necessario basarsi su una documentazione ottenuta manualmente, edificio per edificio, per identificare le tipologie e le funzioni, come anche le trasformazioni e le condizioni fisiche. Inoltre, serve utilizzare queste analisi per esaminare gli aspetti socio-economici degli abitanti. Infatti, tali analisi servono anche per informare gli abitanti dello scopo del lavoro. Tutto fa parte della *capacity building* per usare la parola inglese. Sul livello urbano, in più, servirà una documentazione dettagliata delle infrastrutture e delle loro condizioni.

Tornando al tema del convegno di oggi, è chiaro che le tecniche di documentazione per la conoscenza dei beni culturali e naturali si sviluppano rispondendo alle esigenze sul campo ed a seconda delle condizioni di ciascun luogo e del relativo contesto. Saranno senz'altro di grande importanza le possibilità di utilizzare i programmi informatici come GIS o Photoshop, oppure anche gli strumenti avanzati di fotografia e archiviazione digitale, come i 'Droni', che possono illustrare angoli utili tradizionalmente non rilevabili. Detto questo, bisogna ricordare che – nel campo del restauro – la presenza personale non può essere sostituita dalle strumentazioni. Soprattutto nel caso di beni costruiti ed abitati è necessario toccare con mano e verificare le condizioni anche visivamente. Le tecniche moderne possono poi costituire uno strumento che bisogna comunque saper utilizzare ben conoscendo lo scopo del lavoro.

Viene alla mente John Ruskin ed il suo rammarico nell'osservare i visitatori dei monumenti fiorentini spendere al massimo cinque o dieci minuti per un luogo che avrebbe meritato l'attenzione di ore se non di giorni. La conoscenza del patrimonio culturale non è, quindi, solo un'operazione tecnica che si può affidare a strumenti anche sofisticati. Richiede, come vuole dimostrare questa pubblicazione, anche approfondimento e conoscenza personale.

URBANITÀ E BELLEZZA . Una crisi di civiltà

Giancarlo CONSONNI

Solfanelli editore, Chieti 2016

di Tiziana COLETTA

Giancarlo Consonni ha l'eccezionale dono di rendere semplice anche quanto si chiude nella complessità; il suo indagare sull'esteriore tradisce un'attenta, scrupolosa preanalisi sull'interiore, sia che indirizzi la sua attenzione ad un contesto nella sua materica definizione, sia che spazi sui caratteri della processualità che lo ha posto in essere. Razionalità e creatività si fondono prescindendo da ogni scala di priorità; poesia e letteratura rinunciano alle tradizionali distanze critiche per convertirsi in dialogo emotivamente partecipato, almeno quanto scientificamente controllato, in ragione di una verità precedente ad andamento ciclico- anulare che sembra non avere chiusura ed apertura, intervalli spaziali e temporali, alba e tramonto, alfa ed omega, principio e fine.

Al centro della sua narrazione risulta sempre lei: la bellezza, sia riferita all'universo materiale del costruito urbano, sia a quello spirituale del suo essere fonte di pubblico godimento.

Una bellezza che spinge oltre, un "motore", prima di essere un risultato".

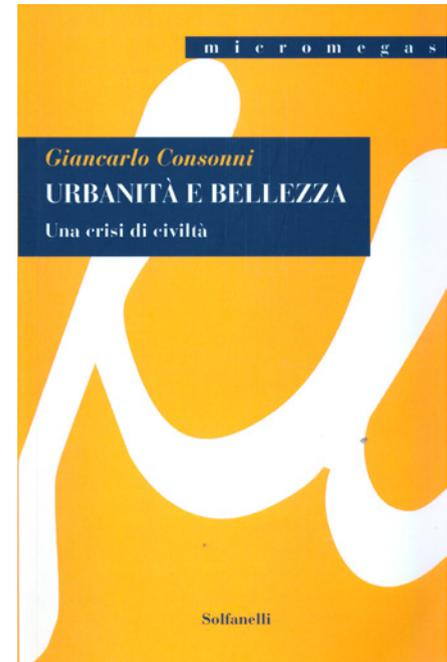
La bellezza civile, presa in prestito da Ezra Pound, che in Consonni trae riferimento dalla "cultura materiale degli insediamenti umani, della città in particolare". Una bellezza che riveste i caratteri della civiltà che accompagna i segni dell'arte nel viaggio della storia esprimendo cultura; una bellezza "processo" generatrice dei tanti "contesti" che incontra nel lungo viaggio del suo continuo determinarsi, acquisendo forza o denunciando debolezza, a seconda dei tempi illuminati o oscurati dalle vicende umane che incontra, contrassegnando le qualità positive e negative del sorgere, del risorgere, dell'eclissarsi e dello spegnersi dei suoi due parametri che ne circoscrivono la principale ragione di essere: la socialità e l'urbanità.

Il guardare al presente con l'occhio avvezzo ad apprezzare l'eredità del passato, soprattutto remoto, pone l'autore in atteggiamento critico, segnato dallo scoraggiamento di una pressoché collettiva caduta di memoria che lo porta a sottolineare lo stato di crisi in cui versa oggi non solo il "produrre bellezza", ma anche il ruolo stesso che si attribuisce alla bellezza nella scala dei valori spirituali, culturali ed etici che informano il vivere sociale.

"La caduta della bellezza dei paesaggi antropizzati, di quelli agrari come di quelli urbani", annota il Consonni, "è strettamente connessa al venir meno dell'*agri coltura* e dell'*urbis coltura*, una crisi intrecciata e concomitante in cui la caduta della fertilità terra è andata di pari passo con il disgregarsi sociale e fisico dell'abitare condiviso".

Il volume si articola in tre saggi:

- 1) "Città e metropoli, non sinonimi ma realtà in conflitto",
- 2) "Diritto e cultura materiale degli insediamenti. L'abdicazione della politica e



dell'urbanistica”

3) “Habitat e condizione umana”

Il primo saggio approfondisce argomenti già affrontati in studi precedenti, ripercorrendo itinerari critici che hanno investito, più che la dialettica, la diafrasi urbanistica del secondo dopoguerra mondiale, creando prospettive, successivamente tradotte in delusioni, relative alla espansione indiscriminata delle città all'insegna del “grande è bello” che si esprimeva, nella cultura internazionale, in termini di “Metropoli” e di “Megapolis” ed in Italia in “città regione” e “città metropolitana”, nella continuità di una dialettica conflittuale tra “Movimento razionale” e “Movimento organico” (nel quale si riconosce senza mezzi termini l'autore).

Il “Movimento Moderno” non concorre a lenire il conflitto ma, sposando la causa razionalista, finisce con l'inasprirlo, privilegiando i caratteri innovativi a quelli conservativi, guardando ad un futuro espansivo più che alla custodia della ricchezza insediativa architettonico - urbanistica trasmessaci da un passato ancora scandito sulla triade vitruviana dell'*Ordo, Mensura e Numerus*, supporto fondamentale del “vivere civile”.

“In fatto di bellezza, sul fronte degli insediamenti”, annota l'autore, “si è aperta una rottura significativa quando alla paziente ricerca di una bellezza d'assieme (volta a dare identità agli insediamenti umani come insieme di luoghi) è subentrato il perseguimento di valenze estetiche sul singolo organismo edilizio, sfociante spesso nell'esibizione di stravaganze e nell'accrescimento della degradazione”.

La confederazione etrusca delle città – territorio e i fenomeni sinecistici che ridanno vita alle città medioevali, rendendole protagoniste delle prime organizzazioni civiche del territorio, vengono ritenute il supporto teorico delle teorie federalistiche di Carlo Cattaneo, che sembra chiudere il ciclo utopico delle concezioni dantesche relative alla Città generatrice dello Stato.

Le conclusioni alle quali Giancarlo Consonni perviene sono che ,per la rinascita urbana, “non si può non partire dagli esiti nefasti derivanti dall'aver consegnato al mercato la definizione dei modi di convivenza” e conseguentemente non si può prescindere dalla coniugazione della sostenibilità ecologica e della sostenibilità sociale per superare l'universo dei fattori che determinano la crisi in atto della civiltà urbana.

“Se la società e la politica”, conclude, “non tornano a guardare alla sostenibilità sociale degli insediamenti umani, il ritrovamento del senso dell'architettura (edifici e luoghi) e dunque della bellezza civile, è praticamente impossibile”.

Il secondo saggio, “*Diritto e cultura materiale degli insediamenti. L'abdicazione della politica e dell'urbanistica*”, prende il via da una pubblicazione di Paolo Maddalena: *Il territorio bene comune degli italiani*, che viene posto in dialettico confronto con quanto teorizzato da Carl Schmitt in *Der nomos der Erde in Volkerrecht des Jus Oubblicum Europaeum*, circa i legami intercorrenti tra <l'ordinamento iniziale dello spazio> e l'ordinamento giuridico disciplinante i processi insediativi condivisi nel territorio.

Al rapido excursus critico che ne consegue, l'attenzione si trasferisce sul diritto di proprietà nel suo progressivo spostarsi dal “pubblico al privato” viaggiante ben oltre i canali della storia economica, dal codice napoleonico del 1804 agli articoli 41 e 42 della

Costituzione dell'Italia repubblicana.

Ad attualizzare il colloquio concorrono le argomentazioni critiche di Laura Ronchetti, che “richiama l'attenzione sulla <territorialità> e sul territorio assunto a sede del popolo divenuto sovrano di se stesso”.

E' ancora una volta l'utopia del Cattaneo a predisporre lo scenario entro cui il dialogo trova il suo storico ambientamento, catturando le valenze positive del modernismo borghese emerso a valle della rivoluzione francese, paventando possibili conseguenze negative, come “la crisi della bellezza civile” messa in ombra da: “ il dispiegarsi di una tecnica al servizio del consumismo e dall'emergere di un'altra idea di bellezza, quella riferita al singolo oggetto che relega in un angolo la bellezza d'assieme”.

Giancarlo Consonni, erede della cultura lombarda di Carlo Cattaneo, di Giacomo Giovannetti e del loro predecessore e maestro Domenico Romagnoli, nel sottolineare l'intima unione che lega la città al suo territorio, eletta a matrice identitaria degli insediamenti urbani, individua come fallimento dell'urbanistica moderna e contemporanea il “non aver dato un contributo di conoscenza e di proposte per riconquistare, nelle nuove condizioni, un equilibrio tra rapporti a distanza e rapporti di prossimità, nel reinventare città entro il campo di forze metropolitano, contrastandone l'azione disgregatrice”.

Le valutazioni conclusive sono tutt'altro che orientate all'ottimismo, prendendo atto che nella politica come nell'urbanistica “ha vinto la tendenza della norma giuridica all'astrazione, funzionale ad assecondare la marcia trionfale della proprietà privata”, conseguentemente la gestione della *res publica* ha assunto la duplice valenza di una ignorata prevenzione di quanto i processi trasformativi attuati dai privati potessero incidere sulle relazioni sociali ed interpersonali, ovvero sulle “qualità del vivere” e di rinunciare a redigere progetti effettivamente mirati alla promozione dell'interesse comune.

Chiude il volume il terzo saggio “*Habitat e condizione umana*” che propone una significativa visione sinottica del pensare, del fare e dell'amministrare l'urbanistica in ragione della diaspora sui mutamenti che hanno teso a divaricare i termini del rapporto tra ambiente costruito e *modus vivendi*.

A contrassegnare detta divaricazione contribuisce l'effimera “autonomia dell'architettura, versione riduttiva delle implicazioni che la trasformazione dell'ambiente fisico porta con sé”.

Il saggio procede con un'approfondita analisi delle processualità investenti l'espansione fisica e sociale degli insediamenti urbani articolandosi in cinque argomentazioni: 1) *Le parole*; 2) *Le cose*; 3) *Città come teatro*; 4) *Città e metropoli*; per concludere con 5) *Un nuovo patto per i luoghi del convivere*.

“*Le parole*” fanno luce sui termini “città” ed “urbanizzazione”; la città nei suoi più recenti appellativi: “diffusa”, “contemporanea” e “infinita”, sembra avere smarrito le sue consuetudinali caratterizzazioni derivate dalla storia, come sintesi binomiale di ambiente fisico intimamente connesso all'ambiente sociale (*urbs – civitas*); medesima sorte sembra investire il termine “urbanizzazione”, progressivamente andatosi ad allontanare da quanto teorizzato nel 1867 da Ildefonso Cerdà in *Theoria Generalde la*

Urbanización y aplicación de sus principios y doctrinas a la Reforma y Ensanche de Barcelona, teso a perseguire l'obiettivo di assicurare, con un progetto urbano, qualità innovativa allo sviluppo di Barcellona in un ritrovato equilibrio tra spazio pubblico e spazio privato .

”E' qui che l'*urbs*, la configurazione fisica, si dimostra capace o meno di offrire opportunità per la crescita e il rafforzamento delle qualità civili della *civitas*.”

Dell'ingegnere catalano il Consonni, con approfondita ricognizione critica, sottolinea la particolare attitudine a cogliere il senso delle trasformazioni in atto, sintetizzata nelle due coppie: “urbano/rurale” (“ruralizzare l'urbano ed urbanizzare il rurale <arricchendo il progetto dello spazio pubblico di nuove declinazioni>, con esiti affascinanti”) e “moto/quiete” (“la quiete come conquista di intimità di una relazione con il cosmo; il moto come risposta alla volontà/necessità di relazione e, insieme, al desiderio dell'altrove”).

In Italia il termine “urbanizzazione” compare, svilito dei suoi più autorevoli significati, solo accompagnato alla parola “oneri”, imposta economica, che il privato, nella realizzazione di un progetto edificatorio, deve corrispondere alla pubblica amministrazione per contribuire alla realizzazione di infrastrutture e servizi di uso comunitario.

In “*Le cose*” l'autore, richiamando quanto espresso da Robert Musil in: *L'uomo senza qualità* (“L'ordine che si guadagna nel particolare si torna a perdere nell'insieme”), lo pone in relazione all'architettura contemporanea che, pur rivendicando una autonoma espressività compositiva, ha perduto la capacità di “dare forma, senso e bellezza ai luoghi della vita privata e collettiva” essendo venuta a mancare “la forza che aggregava gli organismi e guidava i progettisti alla conquista della dimensione urbana” (Milano, area Garibaldi/Repubblica) smarrendo quell'armonia nascosta della città storica nella quale “umano e civile trovano un equilibrio dinamico”; privilegiando l'urbanistica medioevale a quella greca e romana, dove “la casa fonda la sua natura sull'equilibrio tra introversione ed estroversione.....ha un carattere e una personalità che, a suo modo, racconta qualcosa di chi la abita, contribuendo ad infondere agli spazi urbani una *vis* narrativa”.

Nella città contemporanea gli edifici, annota l'autore, “hanno perso l'affabilità, sciatti e sordi, esibiscono forme stravaganti ostentando, in tutti i casi, indifferenza verso l'intorno”.

Nella “*Città come teatro*” le parole chiave diventano.”risorse”, “sicurezza”, “cultura” e “libertà”, in vario modo evocate sia nella città “borghese” interrelantesi con quella “industriale”, che la critica ottocentesca assimilava nella definizione “neoconservatrice”, sia in quella che il movimento razionalista andava contro proponendo come “rivoluzionaria” qualificandola “progressista” (a cominciare dalle concezioni di Le Corbusier che Giancarlo Consonni rigetta come “proposte eversive” dichiaratamente indirizzate a fare “piazza pulita della città e della sua storia”).

In tale ottica le metropoli si configurano come ambiti di disgregazione sociale (nel solco della definizione mumfordiana “metropoli uguale necropoli”), con progressiva perdita delle “forze di coesione” che rende “problematica la difesa della città esistente dalle aggressioni a cui è sottoposta”: “l'opera demolitrice proviene in primo luogo dall'azione

egoista della rendita immobiliare::: e dalla caduta delle relazioni a distanza”.

Il diffondersi delle comunicazioni a distanza, introdotte dal progressivo affermarsi delle tecnologie informatiche (*social Network*) sembra negare il diritto alla esistenza della “città teatro”, e “questo spiega anche perché le metropoli siano divenute il terreno di incursione di nuovi barbari, in particolare di quelli che vanno sotto il nome di < archistar>”.

Mentre tende a manifestarsi un consenso alla “sostenibilità ecologica”, non altrettanto avviene per la “sostenibilità sociale”.

Gli architetti “nascosti nello scafandro dei tecnicismi” sembrano semplicemente intenzionati a lasciare un segno di sé, mentre gli urbanisti “hanno rinunciato ad interrogarsi e discutere di urbanità e bellezza”.

In “*Città e metropoli*” tornano in emergenza i caratteri degenerativi esplorati in “*Le parole*”, denunciando i malesseri della dispersione insediativa nel tentativo, non solo nominalistico, di convertire il senso del fare urbanistica, mutandone persino la denominazione disciplinare in “Governo del territorio”.

Le conclusioni alle quali Giancarlo Consonni perviene in “*Un nuovo patto per i luoghi del convivere*” sono ravvisabili nel trovare un più significativo equilibrio tra “processo” e “contesto”, assegnando a quest’ultimo il ruolo di “riferimento cardinale nel progetto urbano e di paesaggio” all’insegna della “cultura dell’abitare” da salvaguardare, sino a concludere con una visione poetica, propria dell’autore, della città “motore dell’immaginario”, aperta all’accoglienza, al colloquio intergenerazionale, a generare “emozioni e sorprese”, in definitiva ad “educare alla vita e alla bellezza civile”



NEL REGNO DELLE IMMAGINI. *Ecce homo*

Quaderni di storia dell'arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Agropoli; coordinatore P. Monaco; scritti e grafica di A. Cuono e A. Alaimo Stamperia Digital Press s.r.l. S. Maria di Castellabate (SA), marzo 2015

di Tiziana COLETTA

Giunto al suo terzo numero la rivista procede con sempre maggiore approfondimento nella sua linea introspettiva, scavando nel buio delle circostanze indagate sino a ricucire, con un sottile filo di Arianna, itinerari di uscita dal labirintico buio del pensare, dell'immaginare e del progettare.

Il tutto confortato dall'ormai rituale incontro della letteratura e dell'arte testimoniato da operazioni artistiche viaggianti nell'universo dell'effimero calibrate sulla gestualità allegorica ispirata alla caducità delle soglie che scandiscono i tempi e gli spazi del vivere e del morire, del gioire, dell'essere e dell'apparire, in una lacunosa ma stimolante ricerca di una verità più concreta nella sua astrazione che astratta nella sua concretezza.

Ognuno dei tre saggi che compongono la rivista accoglie una pluralità di testimonianze felicemente coordinate nella univocità del tematismo affrontato, al punto di apparire frutto di un unico autore, particolarmente versatile nello stimolare emozioni, nel fornire complessità al semplice e semplicità al complesso, attraverso un poetico illustrare del raffigurato, quasi ad astrarlo dalla concretezza del racconto artistico che addiziona all'ambiente architettonico un ambiente del vissuto, nella continuità e discontinuità di una storia manifestantesi con i caratteri segnati dal degrado.

Il primo saggio intitolato "*I sudari di carta*" interessa un'operazione artistica di ampio e suggestivo respiro che Ernest Pignon-Ernest realizza nel cuore del centro antico di Napoli, incollando i suoi straordinari disegni cartacei sulle mura versanti in condizioni di degrado anche appartenenti alle architetture monumentali della città.

Disegni raffiguranti patos, sofferenza, dolori, espressioni drammatiche di una sconcertante povertà, abbandoni, tragici confronti con la caducità dei valori umani rivelanti l'universo delle miserie che affiorano in una impervia lotta contro l'avanzare del male, manifestante lo strazio delle cattiverie consumate a danno dell'esistere, del vivere e dell'essere.

Straordinari scorci prospettici di vittime esposte al pubblico ludibrio, quasi allegoricamente provocatorie nei confronti di stereotipati comportamenti viaggianti dall'indifferenza alla rassegnazione, nei quali la morte sembra acquisire una valenza liberatoria.

Le icone riprodotte partono da un sudario che sembra prendere il via dal Cristo velato della cappella di San Severino; una straordinaria interpretazione del "*post mortem*" che vede sporgere dal pannello del velario una sola mano aperta e i piedi, simbolica espressione della "rinuncia" a procedere oltre, in un pannello eloquentemente fissato alla concertina in ferro spinato, espressione di un "limite invalicabile" ritualmente impiegato a sovrastare i muri di recinzione delle caserme.

La produzione artistica rinascimentale, in particolare quella caravaggesca, segnata dalla raffigurazione di feroci esecuzioni, dalla sfiduciata attesa seguita agli obbligati allontanamenti, dalla morte straziante e dall'abbandono dei cadaveri lungo le strade riepiloganti le tenebrose descrizioni letterarie delle pestilenze infestanti la città, costituiscono il principale argomento – messaggio dell'operazione artistica.

A ridosso delle immagini fotografate nel contesto ambientale urbano di Napoli si sovrappongono le annotazioni critico letterarie degli autori che, accantonato il rituale ruolo descrittivo illustrativo, traggono ispirazione dal rappresentato per aggiungere le proprie autonome riflessioni a quelle espresse dall'artista, contribuendo ad arricchirne la contestualità.

Si parte dallo “*Stabat mater*” di Francesco di Assisi, procedendo con “*Il sacrificio*” di Luca Avanzini e Federico Cavalleri, per proseguire con lo scritto di Antonio Cuono: “*Mise au Tombeau*”,

di Benedetta Del Verme: “*Napoli 1988*”, di Gerardo Lembo: “*Di tutto è rimasto un poco*”, di Martina Aluotto, Nisia Orsola La Greca, Luana Landi e Gaia Santagada: “*Vita e morte*”, di Svitlana Kozoriz: “*Fragile inerme giace Saulo*”, di Maria Alejandra Landolfi: “*Con occhi increduli*”, di Maddalena Benivento: “*Anima infelice, anima scabra*” ed “*Ho tanto atteso*”, di Pasquale Quaglia:

“*Ricordo in moto*”, di Elisabetta Lembo: “*La peste*”, di Serena De Conciliis: “*La strada*”, di Alessia Cirillo, Hafsa Hajbaoui, Clementina Puca, Enza Russo e Marta Vitolo: “*Anima dannata*”, di Fernanda Guariglia: “*Trascina i piedi sull'asfalto*”, di Elena Vallebona: “*Due età allo specchio*”, di Rita Romano: “*Cercami*”, di Federica Spinelli: “*La morte della Vergine*”, di Giada Avella: “*Vecchio ricordo*”, di Nicoletta D'Agosto: “*Ricordo dell'anima*”, di Giovanni Fabbrocino, Maria Raddi, Noemi di Marco e Ida di Filippo: “*Il silenzio dell'anima*”, e di Raffaella Ventre: “*La mort de la Vierge*”.

Il secondo saggio vertente su “L'uomo di dolore”, costituisce una sorta di corollario del primo, partendo da un artistico disegno di Ernest Pignon-Ernest ristabilisce i contatti con i dipinti rinascimentali impegnati nella rappresentazione delle sofferenze di Cristo, della sua agonia, morte e deposizione dalla croce, recuperando i caratteri di una cultura che dalle icone medioevali giunge alle raffigurazioni artistiche della sofferenza, dell'isolamento, della solitudine e delle miserie interiori ed esteriori nella contemporaneità oggettuale ed oggettuale.

Contribuiscono a dare voce al saggio gli scritti di Maddalena Benivento: “*La flagellazione di Criun quaderno sto*”, di Alessia di Cunto: “*Come la neve sulle Alpi*”, di Enrica Salurso: “*L'uomo di dolore*”, di Carmen Marina Amoroso: “*Ecce homo*” ed di Dominique Astorre: “*Il passo del Santo*”, di Filomena Caruccio: “*L'uomo di dolore*” ed “*Il sogno di Carmen*”, di Luana Landi: “*Se mai un bambino*”, di Nisia Orsola La Greca: “*Cristo morto*”, di Anna Paola Abbate e Luigi Russo: “*Ecce homo*”, di Alberto Pepe: “*Nascosto nell'uomo*”, di Michela Miccoli: “*Il Salvatore*”, di Giovanni de Feo: “*Il sogno della Vergine*”, di Cristina Di Marco: “*Guarigione*”, di Iside Rinaldi: “*Der Traum*”, di Pasquale Quaglia: “*Il silenzio della notte*”, di Roberta di Nardo: “*Catatonia per sospensione*”, di Caterina Garofalo e Fernando Concetta: “*Il ritorno*”.

A chiudere la rivista è il saggio che le dà nome: “*Ecce homo*”, che ripercorre, con una elevatamente significativa rassegna fotografica di Antonio Alaimo, gli itinerari della Napoli antica interessata dai sudari cartacei di Ernest Pignon-Ernest alla ricerca dei lacerti artistici sopravvissuti alle incurie del tempo ed alla dabbenaggine dei devastatori, sepolti nelle macerie degli avvisi mortuari, dei graffiti e delle scritte, espressive di nuove testimonianze di anacronistiche manifestazioni di protesta, il più delle volte degeneranti nella gratuita, dissennata e stupida volgarità e nella dissacrazione di quanto di più prezioso ereditato da un passato ricco che sopravvive nella stratificazione del presente impoverito: fregi, sculture, epigrafi e reperti archeologici testimoniando antiche civiltà.

Accompagnano le illustrazioni fotografiche, sovrapponendosi ad esse come di consueto, le considerazioni scritte, in lirico assemblaggio, di Lucia Primicino: “*Viandanti*” e “*Prisons*”, di Svitlana Konzoriz: “*Uomo di cemento*”, di Antonio Verderosa: “*Battaglia (per metà vinta) di persone per bene*”, di Anna Paola Abbate: “*Prigioni di Saint – Paul*” e di Antonio Cuono: “*Ecce homo*”.

Parole ed immagini, sovrapponendosi, conferiscono una insolita espressività poetica ai messaggi trasmessi oltre che a dar vita ad una originale rilettura ambientale del centro antico di Napoli, facendogli assurgere le sembianze, più che di un libro, di un quaderno aperto, nelle cui pagine resta ancora possibile scrivere significative testimonianze di storia, cultura ed arte.

NEL REGNO DELLE IMMAGINI. La barca della sera

Quaderni di storia dell'arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Agropoli;
coordinatore P. Monaco; scritti e grafica di A. Cuono e A. Alaimo
Stamperia Digital Press s.r.l. S. Maria di Castellabate (SA), marzo 2014

di Tiziana COLETTA

Il secondo volume dei "Quaderni di Storia dell'Arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Agropoli sviluppa con felice continuità il discorso letterario - artistico intrapreso nel primo, proseguendo lungo un cammino formativo fondato sulla originalità di un linguaggio che, scavalcato il solco della comunicazione tradizionale traduce il racconto in immagine e l'immagine in messaggio scandito sulla messa in esercizio di ogni apparato sensoriale, aperto ad una dialettica evocativa dove il sogno diventa segno e l'opera d'arte che ne deriva si configura come la pietra miliare scandente la processualità storica.

La parola scritta non è logicamente deduttiva ma intuitivamente illustrativa di un pensare e ripensare circostanze di un "essere" aperto al "divenire", in un coacervo di testimonianze artistiche e letterarie che fungono da efficace supporto alla trasmissione delle conoscenze.

Antonio Cuono è il principale autore degli scritti, coordinato nella grafica da Antonio Alaimo. Si parte dal nero, dal buio assoluto, per intraprendere un viaggio verso la luce, procedendo attraverso ed oltre la nebbiosa caligine che avvolge le immagini di Selinunte antica rivisitata da M. Hulot, in una "Barca della sera" popolata da pannelli scultorei (Orfeo ed Euridice del "mendicante della anime") dal fascino iconografico di antichi papiri egizi e dalla particolare espressività segnica dei mosaici pompeiani raffiguranti la ricchezza della fauna marina popolante le acque mediterranee e finalmente la saettante figura del tuffatore di Paestum, premesse di un passato che funge da eloquente ispiratore alle saettanti sculture antropomorfe di Giacometti e dell'ovo generatore del mondo di Brancusi.

Il corpo centrale della rivista: "Islands" è intimamente correlato a quello iniziale; dà struttura, forma, carattere ed indirizzo di ricerca al viaggio intrapreso, penetrando nell'universo dell'immaginario: l'oceano in cui spaziano le isole ed i continenti dell'utopia.

Giulia Rinaldi, Federica Maio, Vittoria Martuscelli, Michela Miccoli e Nicolò Di Celmo lumeggiando le nebulose immagini della "Isola dei morti", nella quale trovano ancoraggio "Le anime dei naufraghi" illustrate da Antonio Tabucchi.

Il viaggio prosegue alla ricerca della "Isola non trovata" di Guido Gozzano. Di "Itaca" di Costantinos Cavafis e "Islands" di King Crimos, col sussidio di carte nautiche e mappe proto e tardo rinascimentali, dei siti reali (Elba, Sardegna, Sicilia, Creta) e di quelli ideali, configuranti gli arcipelagi delle utopie, ordendo un affascinante tessuto di incontro tra reminiscenze letterarie (Shakespeare) ed onirici paesaggi artistici reinterpretati dalla fantasiosa discontinuità storica di Sergio Vecchio (dal "Cavaliere notturno" a "Il treno del sud", dal "Silenzio delle fiabe" ad "Atlantide").



Segue un sintetico ma altrettanto espressivo saggio dal titolo “*Les Alyscamps*” nel quale il segno scavalca il sogno e parla più sostanzialmente per immagini, partendo dal “nuotatore” di Paestum e procedendo lungo gli arcadici itinerari di Nicolas Poussin, incrociando le foglie cadenti di Vincent Van Gogh e proseguendo sino alla contemporaneità con “*La casa del vento*” di Franco Pedacchia eloquente chiusura della narrazione

Il saggio conclusivo, intitolato “*Retablo*” si articola in più direttrici tematiche: “*Retablo del miracolo (e dell’inganno)*” introdotto da citazioni di Vincenzo Consolo; “*Massacro della neve*” di Simona Bonora strage erodiana degli innocenti ritagliata in un significativo paesaggio di Peter Brueghel il Vecchio; “*Retablo del sangue (e della paura)*”; contributo: “*L’obliquo tormento*” di Raffaele Siniscalchi Montereale che, partendo da drammatiche foto incentrate sull’ambiente malavitoso che a Palermo e Trapani ha lasciato i segni del terrorismo stragista, conclude il suo percorso con due eloquenti tele del Tiziano: “Il martirio di San Rocco” e “La pietà”. Segue il “*Retablo dell’assenza (e della perdita)*” ambientato nell’oratorio di San Lorenzo a Palermo, con citazioni di Vincenzo Consolo, popolato da gruppi statuari, retablo nel quale una cornice inquadra il vuoto di una scomparsa tela del Caravaggio; in appendice alla stessa si profila “*a spartenza*” riepilogante le sacre rappresentazioni della passione di Cristo, propria dei cosiddetti “misteri” rinascimentali, con il rito processionale degli incappucciati che sembrano rievocare, con le espressive immagini fotografiche di Antonio Alaino (sparuto gregge aggirantesi tra le rovine del tabacchificio di Eboli) la poetica dell’abbandono.

Ad eloquente chiusura della narrazione interviene il “*Retablo dei miracoli*” con le artistiche crepuscolari foto di Guerino Gelzarano (tomba del cimitero di Castelnuovo Cilento), di Antonio Alaino (Portale del cimitero di Agropoli) e soprattutto di Mimmo Jodice (collezione di immagini spazianti sui più significativi reperti archeologici delle antiche civiltà mediterranee) sulle quali Antonio Cuono incide i suoi altrettanto significativi poetici messaggi.

NEL REGNO DELLE IMMAGINI. Limite (in)valicabile

*Quaderni di storia dell'arte del liceo classico "Alfonso Grasso" di Acropoli;
coordinatore P. Monaco; scritti e grafica a cura di A. Cuono e A. Alaimo
Stamperia Digital Press s.r.l. S. Maria di Castellabate (SA) Marzo 2013*

di Tiziana COLETTA

Arte, letteratura e storia trovano un ruolo protagonista nel rinnovo della didattica nella quale il linguaggio segnico, nei suoi assunti costruttivi generali e particolari, invade il campo della comunicazione tradizionale sconvolgendone i caratteri strutturali per fare spazio ad un racconto severo ed avvincente, aperto al lirismo poetico che lo assimila ad una nuova espressione del fare arte.

Il quaderno si articola in tre parti, apparentemente autonome nella organizzazione contenutistica e formale, ma sostanzialmente interrelate da una comunanza espressiva sorretta da un disegno didattico unitario nel quale la letteratura cede il passo alla poesia, stimolando emotività ed insolite curiosità, senza perdere di vista l'attenzione critica propria del ragionamento scientifico.

La prima parte intitolata "Nel regno delle immagini" si frastaglia in più contributi che operano ricognizioni storiche particolari attraversanti il pensiero estetico delle rappresentazioni innovative, il più delle volte rivoluzionarie, dalle forme primitive riguardate con l'occhio della modernità e quelle espressive della contemporaneità. Il tutto ricucito dall'attento lavoro di un regista-attore la cui modestia lo porta a rinunciare, il più delle volte, a firmare i propri contributi.

"Limite (in)valicabile" si apre mettendo a confronto immagini artistiche che decisamente sembrano sconfiggere la dialettica temporale separante il rinascimento dalla contemporaneità, muovendo dalla "Incoronazione di spine"(1603) e dalle "Sette opere di misericordia" (1607) del Caravaggio e dagli interventi di Ernest Pignon impacchettanti contesti anche immiseriti del centro antico di Napoli (1988), proseguendo con le foto dei personaggi che Mimmo Jodice estrapola dai reperti degli affreschi e delle sculture restituiteci dagli scavi archeologici dell'area vesuviana per riassettarli nella sua "Pompei, parole in viaggio" (2010) e concludendo con i significativi volti dei detenuti della casa di reclusione ICATT di Eboli, fotografati da Antonio Alaimo (2011).

Il tutto ricucito da un sapiente excursus letterario che viaggia ai confini della poesia, proseguendo il suo percorso anche negli altri saggi della prima parte: "Nerofumo", quasi esplorativo delle tematiche innovative del Caravaggio segnanti il rivoluzionario spartiacque tra le culture rinascimentali e quelle barocche.

In "Nerofumo" l'attenzione si concentra sulle opere realizzate tra l'ultima decade del '500 ("Narciso") e la prima del '600 ("Seppellimento di Santa Lucia"). Nel medesimo intervallo temporale si ambientano le opere caravaggesche prese in esame, sia quelle realizzate in Sicilia: "Il martirio di S. Matteo", la "Flagellazione", la "Deposizione di Cristo", "Salomè con la testa del Battista", la "Annunciazione", la "Cena di Emmaus", la "Decollazione di San Giovanni Battista" e "Davide con la testa di Golia", sapientemente



analizzate da Massimo Balsamo, Claudio Bernardo e Jessica Marocco, sia quelle napoletane: “Vocazione di San Matteo” e “Le sette opere di Misericordia” presentate da Federica Maio con calzanti riferimenti allegorici alla città che le ospita.

Nel “Regno delle immagini” il secondo saggio si articola in più interventi apparentemente eterogenei, ma che vengono tessuti insieme da una trama di relazioni convergenti nel compiacimento di un viaggio libero, nel tempo e nello spazio, dove l’arte, la storia, il mito e la poesia proseguono all’unisono dando vita ad espressioni dialettiche illuminate che vanno ben oltre il senso logico e razionale del racconto. I titoli: “Sull’origine della pittura. Sull’ombra. Sull’amore e sull’assenza”, “Il sorriso dell’ignoto marinaio”, “Cosa cela il tuo ghigno” (contributo di Massimo Balsamo), “Così cadde la penna”, “La linea d’ombra” (contributo di Claudio Bernardo) e “Il carcere”.

Le illustrazioni che fanno da fondale a detti saggi sono parimente attenti dall’iconografia antica (Pompei ed Ercolano fotografati da Mimmo Jodice) e dalla ritrattistica rinascimentale (Antonello da Messina e Jan van Eyck).

Il saggio che segue “Non ti lascerò solo nella morte” procede su analoghi binari, facendo luce sulla poetica interpretazione dell’antico espressa da due portavoce della cultura artistica contemporanea: Hark Rothko e Mimmo Palladino, rispettivamente ispiratisi a dipinti tombali del Cilento ed ai calchi in gesso delle vittime dell’eruzione vesuviana rinvenute negli scavi di Pompei.

Il penultimo saggio, intitolato “Lenor” verte sulla più mitica personalità femminile della rivoluzione napoletana del 1799, Eleonora de Fonzega Pimentel, alla quale Striano dedica il suo ultimo romanzo “*Il resto di niente*” che funge da canovaccio per una ideale ricostruzione della Napoli tardo settecentesca e dei comportamenti di vita dei suoi abitanti.

Il clima di incertezze, paure, attese, alla ricerca di un riscatto etico oltre che politico, trova esaltazione non solo nelle citazioni letterarie, principali fonti di costruzione del racconto nella sua drammatica espressività, ma anche nella ben selezionata documentazione fotografica interessante la città vissuta nei suoi spazi plebei e patrizi, alla quale fanno riscontro le artistiche sincroniche rappresentazioni dei “*Capricci*” di Francesco Goya, che fanno da introduzione al successivo saggio “*Senza sogni*” per concludere l’esplorazione con un surreale “*Inno all’amore*” sublimato dalle suggestive artistiche immersioni nella nebbia di Gaspar David Friedrich.

Concludono il volume le parche pennellate artistico letterarie “*Almost me, almost you, almost blue*” di Cristian Tarullo, “*La strada*” di Laura Capuano, “*Marine au cap*” di Sofya Halushko, Catia Inverso Raffaella Sabato, e la “*La legislazione dell’impossibile*” di Gloria Rinaudi.